

Niederschrift über die Dringlichkeitssitzung des Gemeinderates vom 03.08.2015

Im Jahre 2015, am 3. August, um 19.00 Uhr, sind im üblichen Sitzungssaal dieser Gemeinde, nach Erfüllung der von der geltenden Gemeindevorschriften vorgesehenen Formvorschriften, die Mitglieder des Gemeinderates zu einer Dringlichkeitssitzung zusammengetreten.

Anwesend sind:

01. Benin Bernard Gertrud
02. Bernard Walter
03. Greif Margareth
04. Hell Dr. Irene
05. Lobis Mathias
06. Morandell Strozzege Helga
07. Pernstich Dr. Marlene
08. Pillon Christoph
09. Rainer Arthur
10. Rainer Sighard
11. Rinner Dr. Siegfried
12. Stuppner Robert
13. Vorhauser Stefan
14. Zwerger Dietmar

Gerechtfertigt abwesend sind: Christian Ambach, Dr. Werner Atz, Stefan Eisenstecken und Dr. Raimund Fill.

An der Sitzung nimmt der Generalsekretär Josef Stuppner teil.

Es handelt sich um eine öffentliche Sitzung erster Einberufung, die als Dringlichkeitssitzung im Sinne des Artikels 6 der Geschäftsordnung des Gemeinderates einberufen wurde.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit dieser Versammlung übernimmt Gertrud Benin Bernard in ihrer Eigenschaft als Bürgermeisterin den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Zu Stimmzählern werden, auf Vorschlag der Vorsitzenden, durch Abstimmung mittels Handerheben einstimmig die Gemeinderatsmitglieder Walter Bernard und Mathias Lobis ernannt.

Mit dem Auftrag zur Kontrolle und Mitunter-

Verbale della seduta d'urgenza del Consiglio comunale del 03.08.2015

Nell'anno 2015, il 3 agosto, alle ore 19.00, nella solita sala delle riunioni di questo Comune, dopo l'adempimento delle previste formalità di norma dello statuto comunale vigente, si sono riuniti i membri del Consiglio comunale in via d'urgenza.

Presenti sono:

Sono assente giustificati: Ambach Christian, Dott. Atz Werner, Eisenstecken Stefan e Dott. Fill Raimund.

Alla seduta partecipa anche il segretario generale Stuppner Josef.

Si tratta di una seduta pubblica di prima convocazione, convocata come seduta d'urgenza ai sensi dell'articolo 6 del Regolamento del Consiglio Comunale.

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, Benin Bernard Gertrud nella sua qualità di Sindaca ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Come scrutatori vengono nominati, su proposta del presidente, tramite votazione con unanimità di voti, espresso con alzata della mano, i membri del Consiglio Bernard Walter e Lobis Mathias.

L'incarico del controllo e la controfirma del

zeichnung der Sitzungsniederschrift wird ebenfalls einstimmig ausgedrückt durch Handerheben Ratsmitglied Robert Stuppner betraut.

BEHANDELTE TAGESORDNUNGSPUNKTE UND GETROFFENE ENTSCHEIDUNGEN:

1. Ernennung der Mitglieder der Gemeindeleitstelle für den Zivilschutz:

Die Bürgermeisterin unterbreitet den Tagesordnungspunkt und den Vorschlag zur Ernennung obiger Kommission. Der Gemeindereferent Sighard Rainer meint, dass in dieser Kommission auch der für den Gemeindebauhof zuständige Referent vertreten sein sollte.

So abgeändert, fasst der Gemeinderat einstimmig ausgedrückt durch Handerheben, folgenden Beschluss:

„1. Die ZIVILSCHUTZKOMMISSION von Kaltern, bestehend aus 13 Mitgliedern, wie folgt zu ernennen:

Effektive Mitglieder:

- Gertrud Benin Bernard, Bürgermeisterin und Vorsitzende
 - Vorhauser Stefan, Gemeindereferent
 - Rainer Arthur, Gemeindereferent
 - D'Amante Walter, Kommandant der Karabinieri Kaltern
 - Petermair Richard, Vertreter der Feuerwehren Kaltern
 - Ambach Christian, Gemeinderat
 - von Lutterotti Dr. Johann Andreas, Amtsarzt
 - Medici Thomas, Gemeindetechniker
 - Heidegger Gerhard, Vertreter der Forstbehörde
 - Zwerger Dietmar, Gemeinderat und Schriftführer
 - Sanin Peter, Vertreter der Bergrettung, Sektion Kaltern
 - Mölgg Michael, Vertreter der Sektion Weißes Kreuz Überetsch
 - Dr. Irene Hell, Gemeinderat
- Ersatzmitglieder:*
- Dr. Werner Atz, Vize-Bürgermeister und Ersatzvorsitzender
 - Stuppner Robert, Gemeinderat
 - Bernard Walter, Gemeinderat
 - Colombo Fabio, Karabinieri Kaltern
 - Gschnell Christian, Vertreter der Feuerwehren Kaltern
 - Dr. Fill Raimund, Gemeinderat
 - Ddr. Arnold von Stefenelli, Arzt

verbale della seduta viene affidato ad unanimità dei voti espresso con alzata della mano al Consigliere comunale Stuppner Robert.

PUNTI DELL'ORDINE DEL GIORNO CHE SONO STATI TRATTATI E DECISIONI PRESE:

1. Nomina dei membri dell'ufficio centrale comunale per la protezione civile:

La Sindaca sottopone il punto del ordine del giorno e la proposta per la nomina della suddetta commissione. Secondo l'Assessore comunale Rainer Sighard nella presente commissione dovrebbe anche essere il competente Assessore comunale per il cantiere comunale.

Così modificato il Consiglio comunale redige con unanimità dei voti tramite alzata della mano la seguente deliberazione:

“1. Di nominare per la COMMISSIONE PER LA PROTEZIONE CIVILE di Caldaro, la quale consiste di 13 membri, come segue:

membri effettivi:

- Gertrud Benin Bernard, Sindaca e Presidente
 - Vorhauser Stefan, Assessore comunale
 - Rainer Arthur, Assessore comunale
 - D'Amante Walter, comandante dei Carabinieri Caldaro
 - Petermair Richard, rappresentante dei Vigili del Fuoco
 - Ambach Christian, Consigliere
 - von Lutterotti dott. Johann Andreas, medico di base
 - Medici Thomas, tecnico comunale
 - Heidegger Gerhard, rappresentante dell'Ufficio Forestale
 - Zwerger Dietmar, Consigliere e segretario
 - Sanin Peter, rappresentante del soccorso alpino, sez. Caldaro
 - Mölgg Michael, rappresentante della Croce Bianca Oltradige
 - dott.ssa Irene Hell, Consigliere
- membri supplenti:*
- dott. Werner Atz, Vice-Sindaco e Vice-Presidente
 - Stuppner Robert, Consigliere
 - Bernard Walter, Consigliere
 - Colombo Fabio, Carabinieri Caldaro
 - Gschnell Christian, Vigili del Fuoco di Caldaro
 - dott. Fill Raimund, Consigliere
 - dott. Arnold von Stefenelli, medico

- Resch Andreas, Gemeindetechniker
- Heiss Gertraud, Vertreterin der Forstbehörde
- Lobis Mathias, Gemeinderat und Ersatzschriftführer
- Zelger Josef, Vertreter der Bergrettung, Sektion Kaltern
- Schullian Herbert, Vertreter der Sektion Weißes Kreuz Überetsch
- Pernstich Marlene, Gemeinderat

2. Als Vorsitzender der Kommission Frau Benin Bernard Gertrud zu betrauen und als Schriftführer Herr Zwerger Dietmar.

3. Das Amtsentgelt zugunsten der Mitglieder gegenständlicher Kommission für die Teilnahme an den Sitzungen mit Euro 30,00 je Sitzung festzulegen.

- omissis -“ (Beschluss Nr. 59)

- Allfälliges:

Dr. Irene Hell und Helga Morandel Strozze ga stellen Fragen zu bestimmten Beschlüssen und Entscheidungen, die vom Gemeindeausschuss seit der letzten Ratssitzung gefasst bzw. getroffen wurden.

Die Bürgermeisterin und die jeweils zuständigen Mitglieder des Gemeindeausschusses nehmen dazu Stellung und geben die gewünschten Auskünfte und Informationen.

Nachdem dann keine weiteren Wortmeldungen bestehen, dankt die Bürgermeisterin den Ratsmitgliedern für die Mitarbeit bei der heutigen Sitzung und erklärt diese für beendet: 19.50 Uhr.

Gelesen, bestätigt und unterfertigt

DIE VORSITZENDE:
Gertrud Benin Bernard

DER SEKRETÄR:
Josef Stuppner

Gesehen: das Ratsmitglied
Robert Stuppner

- Resch Andreas, tecnico comunale
- Heiss Gertraud, rappresentante dell'Ufficio Forestale
- Lobis Mathias, Consigliere e vicesegretario
- Zelger Josef, rappresentante del soccorso alpino, sezione d Caldaro
- Schullian Herbert, rappresentante della Croce Bianca Oltradige
- Pernstich Marlene, Consigliere

2. La presidenza della commissione viene affidata a Benin Bernard Gertrud e come segretario Zwerger Dietmar.

3. Di fissare l'indennità di presenza a favore dei membri della commissione in oggetto per la partecipazione alle sedute con Euro 30,00 per ogni seduta.

- omissis -“ (deliberazione n. 59)

- Varie ed eventuali:

Dott.ssa Hell Irene e Morandell Strozze ga fanno domande riguardante deliberazioni e decisioni, le quali sono state redatte rispettivamente fatte sin dall'ultima seduta del Consiglio comunale.

La Sindaca e i singoli competenti membri della Giunta comunale prendono posizione e danno le informazioni e spiegazioni desiderate.

Poiché non ci sono più alcune domande, la Sindaca ringrazia i membri del Consiglio comunale per la collaborazione alla seduta odierna e dichiara terminata la seduta alle ore: 19.50.

Letto, confermato e sottoscritto

La presidente:
f.to Benin Bernard Gertrud

Il segretario:
f.to Stuppner Josef

visto: il consigliere comunale:
f.to Stuppner Robert

Per la traduzione (tranne le parti dispositive delle delibere):
Fissneider Heinz